

Curriculum dell'attività scientifica e didattica
di Stefano Morabito

Informazioni personali

Nome: **STEFANO GIUSEPPE MORABITO**

E-mail: morabito@unistrada.it

Formazione

- Il 15.11.2000 si è laureato in Filosofia, presso l'Università degli studi di Messina, con una tesi in Estetica diretta dal prof. Vincenzo Curatola dal titolo *La corrida tra antropologia ed estetica*, riportando la votazione di 110 e lode/110
- Nell'anno accademico 2001/2002 ha conseguito il **Diploma de Estudios Avanzados** in *Estética y Teoría de las Artes*. Avendo seguito i corsi di Dottorato di Ricerca in *Filosofía de la cultura, de la ciencia y de la sociedad* presso l'Universidad de Valladolid, con un lavoro di ricerca dal titolo "*Del fin de la experiencia aurática del arte a la estetización difusa*", diretto dal prof. Sixto J. Castro
- Nell'anno accademico 2001/2002 ha ottenuto il **Certificado de Aptitud Pedagógica (C.A.P.)** presso la Universidad de Valladolid nell'area di Filosofia. Il corrispondente periodo di tirocinio (150 ore), è stato realizzato presso l' *Instituto de Enseñanza Superior "J. Zorrilla"*, Valladolid, Spagna.
- Nel 2002 ha ottenuto il **Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (D.E.L.E.)** livello: **Superior**; Instituto Cervantes.
- Negli anni accademici 2002/2003 e 2003/2004 ha realizzato, ottenendo il titolo corrispondente, il **Master Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera**, Organizzato dal Departamento de Lengua Española, Universidad de Valladolid, Con una tesi dal titolo:

Interferencias lingüísticas entre italiano y español, diretta dalla Prof.ssa Carmen Hoyos Hoyos.

- Nell'anno accademico 2008/2009 ha integrato la propria formazione sostenendo, presso l'Università di Messina, gli esami corrispondenti ai seguenti "corsi singoli": *Lingua Spagnola I Scritto (ammesso)*; *Lingua Spagnola I (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola II Scritto (29/30)*; *Lingua Spagnola II (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola III Scritto (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola III (30 e lode/30)*; *Letteratura Spagnola I (30 e lode/30)*; *Letteratura Spagnola II (30/30)*; *Storia del Teatro Spagnolo (30 e lode/30)*; *Geografia (30/30)*
- Nell'anno 2009 ha seguito il **Corso Formazione Docenti di Lingua Italiana a Stranieri**, Università per Stranieri "Dante Alighieri" Reggio Calabria, 9 novembre- 18 dicembre 2009; ore tot. **102**, ottenendo la votazione finale 29/30

CORSI DI FORMAZIONE, CERTIFICAZIONI DI DIDATTICA E DI AGGIORNAMENTO, in Italia e all'Estero

- "Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri CEDILS", emesso dall'Università Ca' Foscari di Venezia, ottenuto a seguito dell'esame sostenuto il 9/12/11.
- Curso de capacitación de examinadores DELE C2, organizzato dall'Istituto Cervantes di Palermo presso l'Università degli Studi di Messina, il 20.10.2011, 8 ore.
- Curso de capacitación de examinadores DELE C1, organizzato dall'Istituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Catania il 16/04/10
- Curso de capacitación de examinadores DELE A2, organizzato dall'Istituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Catania il 16/04/10.
- Curso de capacitación de examinadores DELE A1, organizzato dall'Istituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Messina il 12/10/09. 7 ore.

- “Curso de Literatura Infantil y Juvenil”, Organizzato da “Ministerio de Educación y Ciencia”, programado y realizado en la Universidad Complutense de Madrid, 6-24 Luglio 2009. 60 ore (più 30 di attività complementari).
- “Tipología de actividades de expresión oral e interacción” e “Curso de Formación de Examinadores DELE:¿Qué es el DELE?” Giornate di aggiornamento, Reggio Calabria 18-19 aprile 2008. Consejería de Educación y Ciencia, Ambasciata di Spagna e Instituto Cervantes. 8 Ore.
- “Estética y vida cotidiana”. V Encuentros de Arte y Cultura. Bilbao Ciudad Universitaria. 30 Ore. Universidad del País Vasco. Luglio 2004.
- “Igualdad y Género. Reflexiones desde la ética y la filosofía política” XII Jornadas de Filosofía. 20 Ore. Universidad de Valladolid (21/23 Ottobre 2003)
- “Simposio internacional: La recepción del modelo italiano en las artes plásticas en la península ibérica durante el renacimiento. 20 Ore. Universidad de Valladolid (16/18 Ottobre 2003).
- “El proceso de convergencia europea: conceptos clave, motores del cambio y nuevo modelo educativo”. (V Encuentros de Estío). 20 Ore. Universidad de Valladolid. (15/17 Settembre 2003)
- “Estética y Sociedad Contemporánea”. XI Jornadas de Filosofía. 25 Ore. Universidad de Valladolid. (13/15 Novembre 2002)
- “Repensar La Universidad en el Siglo XXI: Educación, Universidad y Sociedad en la Era Planetaria”. (IV Encuentros de Estío). 20 Ore. Universidad de Valladolid. (23/24 Settembre 2002)
- “Multiculturalidad y Globalización”. Congreso Internacional. X Jornadas de Filosofía. 20 Ore. Universidad de Valladolid. (14/16 Novembre 2001).

BORSE DI STUDIO

- Nel luglio 2009 ha ottenuto la **Borsa di Studio del Ministerio de Educación y Ciencia** – Governo Spagnolo – per la partecipazione al corso “Literatura Infantil y Juvenil en el Aula de E/Le”, Universidad Complutense de Madrid.
- Nell’anno accademico 2002/2003 è risultato vincitore di una **Borsa di Perfezionamento all’Estero** concessa dall’Università di Messina (Area: Estetica), per la realizzazione di un periodo annuale di ricerca presso il Departamento de Filosofía, Lógica y Filosofía de la ciencia y Teoría e Historia de la educación, Universidad de Valladolid.
- Anno accademico 1998/1999 : Borsa Erasmus presso l’Università di Valladolid, Spagna.

ATTIVITÀ DIDATTICA E DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA

Insegnamento dello spagnolo

A.A. 2007/2008

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola II** (L-Lin/07) (40 ore) presso l’Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria.
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell’ambito del Master Universitario “European Master’s Degree” in “Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell’Europa Mediterranea” e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in “Storia e comparazione delle istituzioni...” Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina,. (11/2/2008- 14/3/2008. n° ore: 38)
- **Docente di Lingua Spagnola** nell’ambito del Master Universitario “European Master’s Degree” in “Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell’Europa Mediterranea” e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in “Storia e comparazione delle istituzioni...”. Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (20/04/2008- 27/6/2008; n° ore 42)

A.A. 2008/2009

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola II** (L-Lin/07) (40 ore) e **Lingua Spagnola III** (Lin/07) (40 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, curriculum: Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria. A.A. 2008/2009
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell'ambito del Master Universitario "European Master's Degree" in "Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea" e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in "Storia e comparazione delle istituzioni..." Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (10/2/2009- 13/3/2009. n° ore: 38).

A.A. 2009/2010

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola III** (L-Lin/07) (40 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, curriculum: Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria.
- Docente a contratto (integrativo) di **Lingua Spagnola I** (L-Lin/07) (60 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue.
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell'ambito del Master Universitario "European Master's Degree" in "Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea" e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in "Storia e comparazione delle istituzioni..." Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (01/2/2010-11/3/2010, ore 60).

A.A. 2010/2011

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola e Traduzione II** (L- Lin/07), Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in Operatore pluridisciplinare.... A.A. 2010/2011. ore 36.

- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (100 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2010//2011

A.A. 2011/2012

- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (30 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2011//2012
- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (70 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2011//2012
- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola e Traduzione II (L- Lin/07)**, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in “Scienze della Società e della formazione d’Area Mediterranea” CFU 6, 36 ore.
- Docente di **Lingua Spagnola -L-LIN/07** secondo semestre per gli studenti dei corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Messina; corso realizzato presso CLAM –Polo Medicina Veterinaria (marzo –maggio 2012) . Ore 40
- Docente di **Lingua Spagnola-L-LIN/07** primo semestre per gli studenti dei corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Messina; corso realizzato presso CLAM –Polo Medicina Veterinaria (ottobre –dicembre 2011) . Ore 40

A.A. 2012/2013

- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (100 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata.
-

- Docente a contratto di **Lingue e Letterature Ispano Americane II** , L-LIN/06 (6CFU , 36 H) Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in “Scienze della Società e della formazione d’Area Mediterranea” CFU 6, 36 ore.
- Docente di **Lingua Spagnola-L-LIN/07** per i corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Messina

Per le materie indicate il sottoscritto ha svolto , inoltre, il ruolo di commissario d’esami, presidente di commissione d’esami, commissario nelle sedute di Laurea, relatore e correlatore di tesi.

Inoltre, negli anni 2008, 2010 e 2011, 2012 è stato commissario d’esami del Diploma DELE, Istituto Cervantes, per la sessione di maggio nelle sedi di Reggio Calabria (2008, 2010) e Messina (2011; 2012).

Insegnamento di **“Tecniche di Traduzione”**

- Negli anni accademici 2010/2011 e 2011/2012 è stato assegnatario di contratti relativi all’insegnamento di **“Tecniche di Traduzione”** -18 ore- nell’ambito del XXII e XXIII Corso di Alta formazione per "Docenti di lingua italiana come lingua straniera", Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio Calabria.

-

Attività di ricerca e di collaborazione scientifica.

- Cultore della Materia, S.S.D. L-LIN/07 – Lingua e traduzione- Lingua Spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia Università di Messina dal 25.2.1010 (validità triennale). D.R. n. 557 del 25.2.2010.
- Collaboratore del Programma di Ricerca “Ordinario” 2008/2009 dal titolo “PROGETTO DI REALIZZAZIONE DI UN DIZIONARIO BILINGUE (ITA-SPA) DI COLLOCAZIONI, SUDDIVISE PER LIVELLI DI COMPETENZE LINGUISTICHE”, responsabile scientifico Dr. Giovanni Brandimonte, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi di Messina.

Le linee di ricerca seguite, riguardano la linguistica contrastiva italiano-spagnolo, lo studio delle collocazioni, e le problematiche inerenti la traduzione italiano-spagnolo con speciale riferimento alla traduzione di testi storico-filosofici.

Direzione, organizzazione e gestione di attività scientifiche e culturali

Da Aprile 2003 a Maggio 2004 ha lavorato presso il “**Centro Buendía de cultura, formación continua y extensión universitaria**”, dipendente dal *Vicerrectorado de Extensión Universitaria* della **Universidad de Valladolid**, Spagna, svolgendo funzioni di **coordinamento, organizzazione e gestione di Congressi, giornate di studi ed eventi culturali**. Fra le principali attività realizzate:

Traduzioni:

- **Dal Luglio 2001 collabora come traduttore con la rivista “Complejidad”,** Buenos Aires, Argentina, organo della **Cátedra Itinerante UNESCO “Edgar Morin”,** per la cui edizione on-line ha realizzato, fra le altre, le seguenti traduzioni italiano-spagnolo:
 - “*Orden, desorden, complejidad y caos*”. Di Ivano Spano.
 - “*El límite del desarrollo. Globalización contra desarrollo local*”. Di Ivano Spano.
 - “*Europa entre identidades y procesos locales*”. Di Mauro Ceruti.
 - “*Educación, desafío de la complejidad y desafío de la globalización*”. Di Mauro Ceruti.
- **Ha realizzato diverse traduzioni italiano –spagnolo e viceversa per pubblicazioni spagnole ed italiane, fra le quali:**
 - **L. A. Ribot García, *La rivolta antispagnola di Messina. Cause ed antecedenti*,** in corso di pubblicazione nella collana di Storia e scienze sociali diretta da A. Sindoni, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, pp. 322 Isbn **9788849829327**
 -
 - “**Nosside 2007. Antologia del XXIII Premio di Poesia**”, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2007. ISBN 978-88-7351-184-7 (pp. 44-52; 64; 77; 79; 83; 85; 109; 117;137)
 - ***L’olivicoltura intensiva in Spagna*, di L. Rallo et alia, in “RuralMed 2. Innovazione tecnologica in olivicoltura tra esigenze di qualità e tutela ambientale”** (pp. 21-26), Università Mediterranea” Reggio Calabria, 2006 . ISBN 978-88-903043-0-9

- **Tecnologie dell'estrazione dell'olio d'oliva rispettose dell'ambiente, situazione del settore in Andalusia**, di M. D. Del Toro Jordano, in **"RuralMed 2. Innovazione tecnologica in olivicoltura tra esigenze di qualità e tutela ambientale"** (pp.27-31), Università Mediterranea Reggio Calabria, 2006 . ISBN 978-88-903043-0-9
- **"Envejecimiento y antropología de la dependencia"**, **A. Marcos**, di prossima pubblicazione negli atti del congresso **"A multiprofessional view of multidimensional needs in the third and fourth age: a humanizing technology "**, Università Campus Bio-Medico, Roma, 22.6. 2007
- **"Nosside 2006. Antologia del XXII Premio di Poesia"**, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, (pp. 9-11; 25-27; 41; 45-46; 55; 60; 65; 68; 73; 86; 91) 2006. ISBN 88-7351-088-4
- **"Nosside 2005. Antologia del XXI Premio di Poesia"**, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2005 (pp. 35-36; 50; 63-64; 70) ISBN 88 7351 088 4
- **"Mafia, 'Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo"**, Enrique Cámara de Landa e Stefano Morabito (cur.), Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2005. ISBN: 84-8448-328-2
- **"Saperi Strategici. Il rapporto uomo- ambiente. Verso la riunificazione del campo conoscitivo"**, di Ivano Spano, in E. Roger Ciurana (cur.), **Educación, Universidad y Sociedad en la Era Planetaria**, Secretariado de Publicaciones Universidad de Valladolid 2003. pp. 103-114. ISBN: 84-688-3820-9
- **Carnevale del Nordovest Argentino. Musica per una festa che nasce e muore nella terra**, di Enrique Cámara de Landa, «Abitare la Terra» n. 25/2009, Gangemi Editore, Roma, 2009. ISBN 978 88 492 1806 0
- **Ha realizzato inoltre numerose traduzioni consecutive e simultanee in occasione di congressi scientifici ed incontri di Filosofia, Architettura, Scienze Politiche, Diritto, Storia dell'Arte, Musicologia, Scienze Agrarie:**

Traduzioni in corso:

- Attualmente sta realizzando, su incarico del Prof. Andrea Romano, Preside della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Messina, e curatore e prefatore dell'imminente edizione italiana il testo di **Allen Brewer Carías, Reflexiones sobre la Revolución Norteamericana (1776), la Revolución Francesa (1789) y la Revolución Hispanoamericana (1810-1830) y sus aportes al Constitucionalismo moderno. Universidad Externado de Colombia, 2008, pp. 369**
- É stato selezionato , nell'ambito del programma di sovvenzioni alle traduzioni di opere in lingua spagnola concesse annualmente dal Ministero della Cultura spagnolo (bando 2011) , come traduttore dell'opera di **E. Cámara de**

Landa, *Etnomusicología*. , Madrid: Ediciones del Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2003. 572 pp. ISBN 84-89457-29-8

PUBBLICAZIONI

- **“Si de Tonno escuchais el nombre horrendo. Bisazza spagnolo”** pp. 223-247 , in D. Bombara (cur.) *Rompe il raggio di tremula aurora... Felice Bisazza fra tradizione e modernità*” pp. 271, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2012. ISBN 978-88-7351-490-9 (
- **Italiano e Comprensione Verbale** in *Dispensa Didattica “Profilo Umanistico”*, Università Mediterranea dei Reggio Calabria, PerCorsi di Potenziamento delle Competenze di Base 2009, Artemis, Reggio Calabria, 2009. [l’impaginazione del volume è incerta; il mio testo si estende, approssimativamente, dalla p. 225 alla p. 272]
- **Italiano e Comprensione Verbale** in *Dispensa Didattica “Profilo Scientifico”* Università Mediterranea dei Reggio Calabria, PerCorsi di Potenziamento delle Competenze di Base 2009, Artemis, Reggio Calabria, 2009. [l’impaginazione del volume è incerta; il mio testo si estende, approssimativamente, dalla p 201 alla p. 236]
- **Mafia , ‘Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo**, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial de la Universidad de Valladolid, 2005. Curatela, prefazione (pp. 7-8), traduzione (da p. 23 a p. 94 e da p. 107 a p. 214) ed introduzione (pp. 9-21). ISBN: 84-8448-328-2
- **“Mafia, ‘Ndrangheta, Camorra. Nelle trame del potere parallelo”**, (Curatela e Introduzione - pp.9/17-, Gangemi Editore, Roma, 2005. ISBN: 884920896-0
- **Sobre el surgir de una nueva aura de la serialidad**, comunicazione al Congresso “Estética y Sociedad Contemporánea”, XI Jornadas de Filosofía, 13-15 Nov. 03 Universidad de Valladolid. (Atti in corso di pubblicazione).

Autorizzo al trattamento dei dati personali e dichiaro che tutto quanto dichiarato corrisponde a verità ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Reggio Calabria, 10.09.2013

Stefano Morabito